

# ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI Nru 1/2011 TAL-KUMITAT KONĠUNT UE-SVIZZERA STABILIT FIL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA FIL-QASAM AWDJOVIŻIV, LI JISTABILIXXI T-TERMINI U L-KUNDIZZJONIJIET GĦALL-PARTEĊIPAZZJONI TAL-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA FIL-PROGRAMM TAL-KOMUNITÀ MEDIA 2007

tal-21 ta' Jannar 2011

dwar l-aġġornar tal-Artikolu 1 tal-Anness I għall-Ftehim

(2011/193/UE)

IL-KUMITAT KONĠUNT,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera fil-qasam awdjoviżiv, li jstabilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għall-parteċipazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera fil-programm tal-Komunità MEDIA 2007<sup>(1)</sup> minn issa 'l quddiem imsejjah 'il-Ftehim', u l-Att Finali għall-Ftehim<sup>(2)</sup>, li t-tnejn kienu ffirmati fi Brussell fil-11 ta' Ottubru 2007.

Billi:

- (1) Il-Ftehim dahal fis-seħh fl-1 ta' Awwissu 2010.
- (2) Wara d-dhul fis-seħh fid-19 ta' Diċembru 2007 tad-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE<sup>(3)</sup> kif emendata l-ahhar bid-Direttiva 2007/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(4)</sup> kif ikkodifikata (Id-Direttiva dwar is-Servizzi Awdjoviżivi tal-Midja), lil-Partijiet Kontraenti jidhrilhom xieraq li għandhom jaġġornaw ir-referenzi għal dik id-Direttiva skont dan, kif stipulat fl-Att Finali għall-Ftehim fid-Dikjarazzjoni Kongunta mill-Partijiet Kontraenti dwar l-adattament tal-Ftehim għad-Direttiva ġdida tal-Komunità, u għandhom ukoll jaġġornaw l-Artikolu 1 tal-Anness I għall-Ftehim f'konformità wkoll mal-Artikolu 8(7) tal-Ftehim,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

## Artikolu 1

L-Artikolu 1 tal-Anness I għall-Ftehim għandu jinbidel b'dan li ġej:

### "Artikolu 1

#### Libertà ta' riċezzjoni u ritrażmissjoni tax-xandir

1. L-Isvizzera għandha tiżgura l-libertà ta' riċezzjoni u ritrażmissjoni tax-xandir fit-territorju tagħha rigward ix-xandiriet televiżivi fil-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru tal-Unjoni, kif determinat skont id-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2010 dwar il-koordinazzjoni ta' certu dispożizzjonijiet stipulati mil-liġi, mir-regolamenti jew mill-azzjoni amministrattiva fl-Istati Membri dwar il-provvediment ta' servizzi awdjoviżivi tal-midja (\*), (minn issa 'l quddiem imsejjah "Id-Direttiva dwar is-Servizzi Awdjoviżivi tal-Midja"), skont il-proċeduri li ġejjin:

L-Isvizzera għandha żżomm id-dritt li

(a) tissospendi r-ritrażmissjoni tax-xandir minn organizzazzjoni ta' xandir televiżiv, taht il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru tal-Unjoni, li b'mod ċar, serju u gravi kisret ir-regoli dwar il-harsien tal-minuri u tad-dinjità umana stipulati fl-Artikoli 27(1) jew (2) u/jew fl-Artikolu 6 tad-Direttiva dwar is-Servizzi Awdjoviżivi tal-Midja;

(b) titlob lix-xandara fil-ġurisdizzjoni tagħha biex jikkonformaw ma' regoli iktar dettaljati u stretti fl-oqsma kkoordinati mid-Direttiva dwar is-Servizzi Awdjoviżivi tal-Midja, sakemm dawn ir-regoli jkunu proporzjonati u mhux diskriminatorji.

2. F'każijiet meta l-Isvizzera:

(a) tkun eżerċitat il-libertà tagħha skont il-paragrafu 1(b) li tadotta regoli aktar dettaljati jew aktar stretti ta' interess pubbliku ġenerali; kif ukoll

(b) tqis li xandar taht il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru tal-Unjoni jipprovdi xandira televiżiva li hija kompletament jew fil-biċċa l-kbira tagħha diretta lejn it-territorju tagħha;

hija tkun tista' tikkuntattja lill-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni bil-hsieb li tinkiseb soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti għal kwalunkwe problema kaġunata. Meta tasal talba ġġustifikata mill-Isvizzera, l-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni għandu jitlob lix-xandar biex jikkonforma mar-regoli

<sup>(1)</sup> ĠU L 303, 21.11.2007, p. 11.

<sup>(2)</sup> ĠU L 303, 21.11.2007, p. 20.

<sup>(3)</sup> ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23.

<sup>(4)</sup> ĠU L 332, 18.12.2007, p. 27.

ta' interess pubbliku ġenerali inkwistjoni. Fi żmien xahrejn, l-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni għandu jgħarraf lill-Isvizzera bir-riżultati miksuba wara din it-talba. Kemm l-Isvizzera u kemm l-Istat Membru jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni biex tistieden lill-partijiet konċernati għal laqgħa ad-hoc mal-Kummissjoni fil-marġinu tal-Kumitat ta' Kuntatt biex ikun eżaminat il-każ.

3. Meta l-Isvizzera tqis;

- (a) li r-riżultati miksuba permezz tal-applikazzjoni tal-paragrafu 2 mhumiex sodisfaċenti; kif ukoll
- (b) li x-xandar inkwistjoni stabbilixxa lilu nnifsu fl-Istat Membru li jkollu ġurisdizzjoni sabiex jevita r-regoli aktar stretti, fl-oqsma koordinati mid-Direttiva dwar is-Servizzi Awdjoviżivi tal-Midja, li jkunu applikabbli għalih li kieku kien stabbilit fl-Isvizzera;

hija tista' tadotta miżuri xierqa kontra x-xandar konċernat.

Miżuri bħal dawn għandhom ikunu oġġettivament meħtieġa, applikati b'mod mhux diskriminatorju u jkunu proporzjonati mal-oġġettivi li huma jfittxu li jwettqu.

4. L-Isvizzera tista' tiegħu miżuri skont il-paragrafu l(a) jew il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu fil-każ biss li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) hija tkun innotifikat lill-Kumitat Kongunt u lill-Istat Membru li fih huwa stabbilit ix-xandar dwar l-intenzjoni tagħha li tiegħu miżuri bħal dawn filwaqt li tissostanzja r-raġunijiet li fuqhom tkun qed tibbaża l-evalwazzjoni tagħha; kif ukoll

- (b) il-Kumitat Kongunt ikun iddeċieda li l-miżuri huma proporzjonati u mhux diskriminatorji, u b'mod partikolari li l-evalwazzjonijiet li jkunu saru mill-Isvizzera skont il-paragrafi 2 u 3 jkunu sostanzjati b'mod korrett.

(\*) (ĠU L 298, 17.10.1989, p. 23). Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Ġunju 1997 (ĠU L 202, 30.7.1997, p. 60) u kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2007/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 (ĠU L 332, 18.12.2007, p. 27) u kif ġiet ikkodifikata fid-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2010 dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar il-forniment ta' servizzi tal-media awdjoviżiva (Id-Direttiva dwar is-Servizzi Awdjoviżivi tal-Midja) fil-verżjoni ĠU L 95, 15.4.2010, p. 1.)"

#### Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Jannar 2011.

#### Għall-Kumitat Kongunt

Il-Kap tad-Delegazzjoni tal-UE      Il-Kap tad-Delegazzjoni Svizzera  
Jean-Eric DE COCKBORNE                      J.-F. JAUSLIN